

ΣΤΕΡΪΝΝΑ, ΓΛΆΣΣ ᾶ.
Οι Αναβαθμοί

Stupňové antifóny
1. hlas ZR

Pramene: J002, J673, I229, L1709.

Nápev stupňových antifón 1. hlasu je doložený pomerne malým počtom rukopisov. Podobne ako v iných hlasoch, nachádzame tu popevky, ktoré sa inde nevyskytujú, a naopak, v antifónach nenájdeme vôbec popevky V-II⁺ triedy (ani S-analógie). Podobne tu niet popevkov triedy K, všetky záverové popevky majú dvojslabičnú hlavnú kadenciu (typ M).

Αντίφωνον Α' // Ἀντίφωνη ἀ.η

Εν τῷ θλίβεσθαί με, 6
εἰσάκουσόν μου * τῶν οδυνῶν, 9
 Κύριε σοὶ κράζω. 6

Внегда скорѣѣти мѣ,
 оуслыши моѧ * болѣзни,
 гдѣ тебѣ зовѣ.

Ὁ-ΝΕ-ΔΑ ΣΚΟ-ΒΕ-ΤΗ ΜΗ ΟΥ-ΣΛΥ-ΣΗ ΜΟ-Λ ΒΟ-ΛΕ-ΝΗ
 ΓΟ-ΠΟ- -ΔΗ, ΚΤΕ-ΒΕ ΖΟ-ΒΛ.

*1.1 / J002 L1709

*1.2 / J002 J673 J002

βο- -ΔΑ ΣΚΟ-ΒΕ-ΤΗ ΟΥ- -ΗΗ -ΗΗ

Step 1a

Taganec rožkový Ometka
Voznos posledný

Τοῖς ερημικοῖς, ἀπαυστος 8
 ο θεῖος πόθος ἐγγίνεται, 9
 κόσμου οὔσι τοῦ ματαίου εκτός. 10

Πῶς τῶν ἡμῶν ἀνεπαύστος
 ἐξέστυθεν ἡ ἐπιθυμία βυβάτῳ,
 ἡ μίρα ἐξ ἡμῶν ἐξέστυθεν ἐκ τῆς κρομῆς*.

**сѣщымъ внѣ сѣстнаго міра*

Π-ΣΤΥ- ΗΥ-Η- ΜΖ ΗΕ ΠΡΕ-ΣΤΑ-ΗΖ- ΗΘ ΒΟ-ΠΕ-ΒΕ-ΗΘ- Ε ΠΕ-ΛΑ- ΗΪ- - Ε
 ΒΥ-ΒΑ- Ε, Ψ ΜΪ- ΡΑ ΣΧ- Ε- - ΗΛ- ΓΟ ΚΡΟ-ΜΪ.

*1.1 / J002 J002,673 *1.2 / J002 *1.2 / J673 L1709

Π- -ΜΖ -ΣΤΑ- -ΗΘ- -ΗΪ-

Step 1b

Vozmer Predsadenie Šibok (n. Koleso)*
Vozmer Voznos posledný

Δόξα... Καί νύν... Γλῶσσα: Ἡ νῦνѣ, чѣйже.

Αγίω Πνεύματι, 6 τμή καί δόξα, 5
ὡςπερ Πατρί πρέπει ἅμα καί Υἱώ, 12
διά τοῦτο ἄσωμεν 7 τή Τριάδι Μονοκρατορία.10

Сѣ́томъ дѣ́тъ чѣсть ѿ сла́ва,
ѡ́коже ѡ́цъ подовѣтъ, кѣ́пнѡ же ѿ сѣ́дъ,
сегѡ рѣди да поѣмъ трѣѣхъ ѣднѡдєржабіє.

СѢ-ТО- -МЪ ДѢ- -ХЪ ЧѢ Ἡ СЛА- -ВА ἸΑ-ΚΟ ꙖЄ Ѱ- -ЦѢ ПО-ДО-БА- -Є
КЪ- -НО ꙖЄ Ἡ СЫ- НЪ СЕ-ГО РѢ-ДИ ВО-ΠΟ-Є- ΜЪ
ТРОИ- ЦИ Ἐ- ДИ- НО- -ДѢ- -ЖА-ВІ- Є.

*1.1-2 / J002

*1.3-4 / J002

*1.4 / L1709

*2.1 / J002,673

-ХЪ ЧЕ-СТЬ Ѱ- ТЄ- ЦѢ ПО-ДО-БА- Є- - ТЪ -БА-
- ЦИ Ἐ- ДИ-

Step 1c

Taganec rožkový Derbica Šibok⁺⁺
Ometka Vozmer
Voznos posledný

Αντίφωνον Β' // Ἀντίφωνον β.ἡ:

Εἰς τὰ ὄρη τῶν σῶν, 6 ὑψώσας με νόμων, 6
αρεταῖς ἐκλάμπρυνον, 7 ο Θεός, ἵνα υμνώ σε. 8

Ἡ γόρυ τβοήχζ βοζηέλιζ ζιη μὰ ζακόηωβζ,
δοβροδέτελμη προεβίτη βῆε, δα ποί τη.



ζ ΓΟ-ΟΥ ΤΒΟ- - Η̇ ΒΟ-ΗΕ-ΣΕ ΜΑ ΖΑ- ΚΟ- -ΗΖ



ΔΟ-ΒΡΟ-ΔΙ̇-ΤΕ-ΛΕ̇ ΠΡΟ-ΣΒΙ̇- ΤΗ ΒΟ- -ΒΕ ΔΑ ΠΟ- -ΙΟ ΤΗ.

*1.1 / J002

*2.1 / J673

I229

J002

*2.2 / I229



-Η- ΧΖ -ΔΙ̇-ΤΕ- - -ΛΕ̇ ΠΡΟ- -ΤΕ- -ΛΜΗ -ΤΕ-ΛΕ- -Η- -ΜΗ ΠΡΟ-ΣΒΙ̇- -ΙΟ

Step 2a má o kvartu vyšší záver – nemá to analógiu v ruských ani gréckych prameňoch. Dôvodom je zrejme to, že finálny popevok je v časti rukopisov voznos posledný a v iných šibok. Redaktori RI sa zrejme pokúsili o kompromis – melódiu voznosu posledného umiestnili vo výške typickej pre šibok.

Step 2a

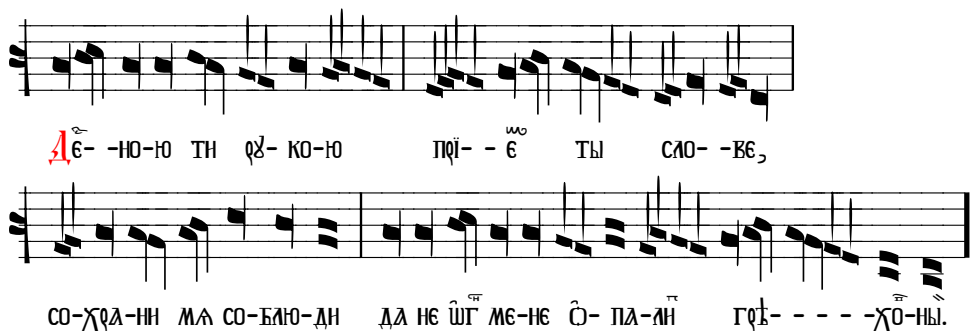
Taganec rožkový Derbica Šibok⁺⁺

Ometka Vozmer

Voznos posledný (n. Voznos posledný / Šibok)

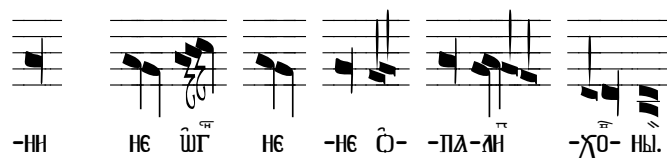
Δεξιά σου χειρί 6 λαβών σύ Λόγε, 5
φύλαξόν με, φρούρησον, 7
μή πύρ με φλέξη τής αμαρτίας. 10

Десно́ю тво́ею рѣко́ю прѣ́имъ тѣ́ слово,
сохра́ни мѧ, соблюди́,
да не ѿгнь менѣ ѡпла́титъ грѣхόбный.



Δε- -νο-νο τη ρα- κο-νο πρι- - ε̄ ты сло- -βε,
со-χα-ни ма со-блю-ди да не ѡг̄ ме-не ѡ- пла-нӣ гр̄ - - - -χο-ны̄.

*2.1 / J002 *2.2 / I229 J673 J002 J673 L1709



-ни не ѡг̄ не -не ѡ- -пла-нӣ -χο- ны̄.

Step 2b

Rafatka *Voznos posledný s chamilou*
Vozmer *Voznos posledný*

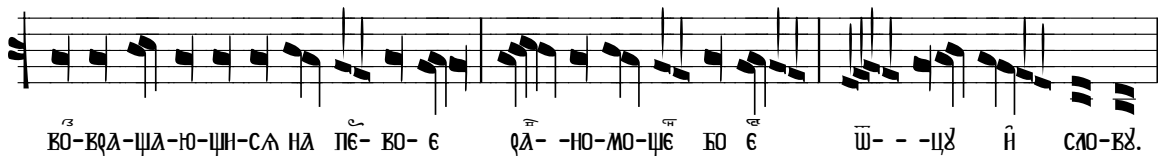
Δόξα... Καί νύν... Γράβα: Н нынѣ, чѣйже.

Αγίω Πνεύματι, 6 πᾶσα ἡ κτίσις καινουργείται, 9
παλινδρομούσα εἰς τὸ πρῶτον, 9
Ἰσοσθενές γάρ ἐστι 7 Πατρί καί Λόγω. 5

Сѣѣмъ дѣомъ вѣкѣа тѣрѣ ѡбновлѣтѣа,
пѣкн тѣкѣцн на пѣрвоѣ:
рѣновомѣенъ бо ѣтѣ ѡцѣ ѡ лѣѡѣ.



ВѢ-ТѢ ДѢ- -ΧѢ ВѢ-КѢ ТѢѢ ѡБ-НѢ-ЛѢ- Ѣ- - СѢ
-НѢ-ЛѢ-Ѣ- ТѢ- СѢ



БО-ВѢѢ-ЦѢ-НѢ-ЦН-СѢ НА ПѢ- ВО- Ѣ ѢѢ- НѢ-МѢ-ЦѢ БО Ѣ ѡ- -ЦѢ НѢ СѢѢ-ВѢ.

*1.1 / J002 J673 *1.2 / J002 J673 L1709 *2.1 / J673 *2.2 / J673 J002 *2.3 / L1709



ДѢ-ΧѢ-МЪ



-ΧѢ



ВѢ-КѢ ѡБ-НѢ



ТѢѢ



-Ѣ-



-Ѣ



ѢѢ-



ѢѢ-ВѢ-



-СѢѢ- ВѢ



Step 2c

Taganec rožkový Šibok (n. Koleso)
Rafatka Rafatka Voznos posledný

Αντίφωνον Γ' // Ἀντιφώνη γ.η:

Επί τοῖς εἰρηκόσι μοι 8
 οδεύσωμεν εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ Κυρίου, 12
 ευφράνθη μου τό Πνεῦμα, 7
 συγχαίρει ἡ καρδί-α. 7

Ὡ ρέκσηχз мнѣ,
 внідемз во двори гдѣни,
 возведемъ мѡѡ дѡхз,
 ерадѡетса ердце.

Ω ρε - - - ση μνη βο - ηι - δε εδ δο - μυ γο - πο - ηα,
 βο - σε - σε αν μη - σα δαχз ρα - δε ε μη - σα σερ - це.

*1.1 / J002 *1.2 / J002 *1.3 / L1709 *2.2 / J673

-η - χз βο - ηι - δε - μυ - πο - - ε -

Step 3a

Taganec Cagoša Šibok
Zadevec Voznos posledný

Επί οίκον Δαυῖδ, 6 φόβος μέγας, 4
 εκεί γάρ θρόνων εκτεθέντων, 9
 κριθήσονται άπασαι, 7
 αι φυλαί τής γής καί γλώσσαι. 8

Въ доми дѣдовѣ стрѣхъ великихъ:
 тамъ во прѣтѣловѣхъ поетѣ вѣрныхъ,
 едѣте вѣ
 племѣна землѣа, ѡ ѡзѣцы.

Σ ΔΟ-ΜΥ ΔΑ-ΒΥ-ΔΟ- ΒΕ ΣΤΡΑ ΒΕ- ΑΗ, ΤΥ ΒΟ ΠΡΕ-ΣΤΟ- ΛΟ-ΜΥ ΠΟ-ΣΤΑ-ΛΕ- ΗΥ- ΜΖ
 ΟΥ- ΔΑ-ΣΑ ΒΣΑ-ΚΑ ΠΡΕ-ΜΕ-ΗΛ ΖΕ- ΗΛ- Α Η Ή- ΖΥ- -ЦΗ.

*1.1 / J002 *1.2-3 / J002 *1.3 / L1709 *2.2 / I229 L1709

ΒΟ -ΑΗ-ΚΖ ΤΥ ΒΟ ΠΡΕ-ΣΤΟ-ΛΟ-ΜΥ -ΛΕ- -ΜΕ- -ΖΥ-

Step 3b

Taganec rožkový Zavod + Prihlaska trasená Cagoša + Šibok
Cagoša Šibok

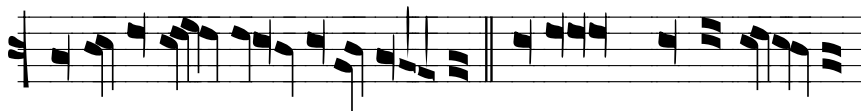
Δόξα... Καί νύν... Γλῶσσα: Ἡ ἡνίκα, τούκα.

Αἰώ Πνεύματι, 6
τιμήν προσκύνησιν, 6 /
δόξαν καί κράτος, 5 //
ως Πατρί τε ἄξιον, 7
καί τῷ Υἱῷ δεῖ προσφέρειν. 8 //
Μονάς γάρ ἐστιν 5 ἡ Τριάς τη φύσει, 6
ἀλλ' οὐ προσώποις. 5

Сѣ́момъ дѣ́лѣ,
чѣ́сть, покло́нѣнїе, / гла́вѣ ѿ дерзѣ́вѣ, //
ѡ́бхо́же ѡ́цѣ́ доусто́итѣ, //
ѿ сы́новъ подо́бѣе́тъ прїно́сити: //
ѣ́дїнїца бо ѣ́сть трѣ́ца ѣ́стество́мъ,
но не ли́цы.



ГЛА-ТО- -МЪ ДѢ- -ΧΛ̣ ЧѢ́ Ἡ ΠΟ-ΚΛΟ-ΝΕ- -ΝΙ̣ - Ε, СЛА-ΒΛ Ἡ ΔΕ̣ -ΦΛ-ΒΛ



Ѣ-ΚΟ̣ Ꙗ̣ Ὠ̣ - -ЦѢ́ ДО- -СТО- -НІ̣ Ἡ СЫНОВИ Ꙗ̣ ПРΗ-НО- СΗ- - ΤΗ
ДО-СТО-Η- -НО



Ѣ- ΔΗ̣-СКО̣ БО̣ Ἐ̣ ΤΡΟ̣-ЦΑ̣ Ἐ̣-СТЕ̣- СКО̣ Ἄ̣ НЄ̣ ΛΗ- -ЦЫ.

*1.1 / J002 *1.2 / J002 *1.3 / J002 *2.1 / J002 *2.1 / L1709,I229 *2.2 / L1709 J002



-ΧΛ̣ -ΚΛΟ- -ΦΛ- -НО -НІ̣ -НО-СΗ- -ΤΗ Ꙗ̣ ПРΗ-НО- СΗ-

*3.2 / J002,I229 L1709



-СТЕ̣- СКО̣ - - МЪ̣ ΛΗ-

Step 3c

Taganec rožkový Derbica Taganec
Šibok⁺⁺ Ulomec vyšší
Rafatka Šibok